

中国影视教学与 学

胡兴莉

(厦门大学人文学院,中国 厦门 361005)

摘要:中国影视作品是传播中国文化的重要媒介,是留学生了解中国社会文化生活的一扇窗口,也是学习汉语的有效途径和重要资源。认知学、心理学和教育学的相关研究为影视教学提供了理论基础。具体的教学实践研究表明:在对外汉语课堂上利用影视片段,可以系统地培养学生的语言能力、话语能力、策略能力和文化能力;选择不同程度的话题和场景作为视频片段辅助教学,可以满足不同阶段的学习者交际能力发展要求。

关键词:中国影视;留学生;交际能力

中图分类号:H195.3

文献标志码:A

文章编号:2221-9056(2015)04-0486-06

DOI 编码:10.14095/j.cnki.oce.2015.04.004

影视作品作为一种艺术形式,不仅通过影视、视频、影片视频,生动的、语的话语,传递和表现,实际的展示了发展的过程,可以使学生通过影视的实例,是语言文化传播的理媒介。在第二语言教学中用影视辅助教学,不仅可以学习,有助培养学生用的语的交际能力。中国影和视作品中,的汉语语言文化,中国的文学、艺术、、术形一体,中国的、社会生活、文化、学艺术、传统,为学汉语的外国留学生了一扇了解中国文化和社会生活的窗口。一外国留学生的课堂活是“有话的活”和“中文影”(,2013)。在对外汉语教学中,影视可以作为重要的教学资源 and 途径,一

了第一 电影教学影片(义,1981)。受 为 义心理学的影 ,研究者 认为电影教学的视 段能 用于语言教学。20 纪80年 ,电影教学开 广 用于第二语言教学 。80年 的《中国话》,是 国 用于对外汉语教学的视 教材。

(一)影视教学的理论基础

影视教学能 在理论上 ,认知学、心理学和教育学等 能为影视教学提供理论 。认知语言学研究表明,人类的语言形 是一 的过程,要 历了感 、知 、表 、意 式、认知 、范 化、 和意义等 重要阶段。感 是语言形 的第一阶段,在这 阶段,人 要 感 系统 语言 外 事物的 系,再 这些 系 ,表达 为 的意 义。在第二语言学习过程中,学习者也同 感 系统, 语言形式 意义 的关 。心理学研究 果也表明,使用不同感 理解和 的语言 不同, 中以视 最多, 80%, 10% ,在 过3 的学习 , 视 能 70% , 可 60% , 同 使用视 和 能 85% 。影视教学融合了 音 形 、语言 情境,同 视 ,使 中 系统 的 ,有利于学习者有效提 交际情境中的语言 , 在 中形 相 关的意 式,在相 的交际 境中提 使用。

教育学 Richard E. Mayer 一 关 人 在多媒体 境 的的学习,通过多 实 了多媒体学习认知理论,认为多媒体能 学习者 语言和 像 种心理 , 合二者 的 系(Mayer, 2008)。视 、情境 、交际 、活动教学 等第二语言教学 为影视教学提供了教育方 上的 。这 种教学方 的 通 是:体现学习者的 体性,使学习者在丰富的语言 境中 , 能动地开展有真实意义的交际活动。电影电视等视频材料为第二语言学习提供了有效的语言 和 境,提 语言交际能力(Chapple,Lyn& Andy Curtis da,2000)。

(二)影视教学的实践研究

关于影视教学的实践研究 果丰富,多 中在国外的第二语言教学和 国的 语教学 。Bahrani & Tam(2012)通过实践 明,传统教学 相 ,动画 和电影 的语言 有显 提 。 (2012)在大学 语课堂 电影教学实 发现:1.通过 文电影教学可以显 提 学习者的学习动 ;2. 文电影还对提 学习者的 语 别是 力 和口语 具有 显 的作用。在对外汉语教学 ,影视教学的 多 可用性 影视在对外汉语教学中的作用展开,实践性的研究多 中于 论文中, 要是选择影视作品、结合课 教学 研究。《 汉语教学》有 和影视教学相关的论文,分别关 教材 、话题资源 和视 教材 度。 认为现有的影视作品最 合 汉语视 教材,对多 度/ 4 1. 4 1.

对外汉语教学的总 是 学生的语 用 —— 语 知、语 、 和文化 。 理论和《大 》都把语 知、 和文化 为 的 。 了 个 ,我们认为 语 也应 是 的一个重要组成部 , 此主要从 个 , 对外汉语课堂的影视教学实践,探 留学生 路径。

(一)语 知

语 知 主要 语、语、汉字、汇和语法 语 部 知 。 知 之间相互关联,构成学习一门语 的基础。传的 课堂教学非常重视语 知的传授, 、讲解 汇语法、 语 ,并参 语 的用功 一 对 。但课本上的 对 在 时 为要兼顾 语 点的 用,有时会 得刻 和做作,难以保证语 的 实 。 影中的语 都 相应的 ,在 一 可以弥补课本教学的 。 针对初 段的学习 ,可以从 影中 取一 跟留学生生 密切相关的片段, 招呼、礼貌用语、 我介绍、购 、租房和旅行相关的 , 可以 反复 视 片段,灵 一 语 , 模仿配 、问答讨论、复述表演 。

在学习《明天 高气温 10 》(《 汉语初 口语 I》) 课文时,我们就 取了中央 视台《新闻联播》后的天气预报视 片段, 段视 长,语 准,所 用的语 知 和本 课的重要语 知 点基本吻 。但 与课本中的对 相比, 用 实的视 更 激 学生的学 习热 ,有在 实 中 用语 的成就 ,虽 第一遍 的时候学生们反应语 太快了,但文字 和图 语 够帮 他们理解 和 , 提供了很好的语 与 相 的 , 此第 遍 播 时就给学生布置了播报天气预报的表演任务。表演时, 用 先准备好的学生所在国家主要 城市的天气预报图, 国学生播报。与传的 传授语 知的教学 法相比, 用视 可以 帮 学生 体验和实践的 , 知和实 应用语 知 ,并以 象图 化 学习的知 网络中,从而在需要的时候提取。课堂实践和课后考 也证明视 的 用加 了学习效 , 一课的学习,学生在 时, 够得心应手 描述所在国和 居 的天气 况。

() 语

Celce-Murcia 认为 语 是对 语、 构和 语进行 、安 用, 它们成为一 个连贯完整的语 的 ,主要 衔接、连贯、 的用、会 构和体裁 构(Celce-Murcia1,1995)。衔接的手段主要有 用连 、替代和省 、上下回 和 应以及 用 汇链 ;连贯 是 有条理 表 和解释 、新旧信息、时间空间的转换 一定的条理和顺 ; 主要 有人 代 、空间 、时间 、组织语 构的 块 ;会 构 何 始 轮,转化 轮、保持 断 谈、回应对 、 束对 ;体裁 构主要是在 下 用语的 (Celce-Murcia,1995)。

在学习《你喜欢中餐 是西餐》(《 汉语初 口语 I》) 课文时,我们播 了一段巧克 的 告视 ,播 完视 , 教师 始第一个 轮“我喜欢吃巧克 ,你呢,你喜欢什么?”, 向一名 学生 始 轮转换,学生回答后 引 她转向第 个 学,依次轮流,学生随 挑 对象, 断进 行 轮转换练习, 学生主 用衔接和连贯的手段推 续 进。学生 用 实 的信息进行 流,既 进了彼此之间的了解,又在 轮转换中体会到了 。一 常用的 语模 也可以借 影视作品在学习 中 化,例 ,在学习礼貌用语时,我们 取了《功夫熊猫》中的几处 歉用语,让学 生 体会“ 好 ”、“对 起”、“请原谅”、“抱歉”“ 扰了” 语 用的 , 歉 语 用的对比,学生更 易 成直 印象。 取相应 中的 语模 而建立的影视 语 语 ,与课本中的语 ,是可以直接应用的熟语 。 熟语 就 一个万 的工作母 , 作出各 所需的零件和 器,可以从根本上解决对外汉语的教 问 (李 龙,2012)。

()

- Bachman, L.F. & Palmer, A.S. *Language Testing in Practice*. Oxford: Oxford University Press, 1996.
- Bachman, Lyle. *Fundamental considerations in language testing*. Oxford: Oxford University Press, Books Ltd. London: Macmillan Press, 1990.
- Bahrani, Taher & Shu Sim Tam. *Audiovisual news, cartoons, and films as source of authentic language input and language proficiency enhancement*. The Turkish Online Journal of Educational Technology. 2012, 11:134-158.
- Canale M., Swain, M. *Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing*. Applied Linguistics, 1980, (1): 1 - 48.
- Celce-Murcia M, Dörnyei Z, Thurrell. *A pedagogical framework for communicative competence: A Pedagogically motivated model with content specifications*. Issues in Applied Linguistics, 1995, 6 (2): 5 - 35.
- Celce-Murcia M. *Rethinking the Role of Communicative Competence in Language Teaching*. Dordrent Springer, 2007, 41-57.
- Chapple, Lynda & Andy Curtis. *Content-based instruction in Hong Kong: student responses to film*. System, 2000, 28:419-433.
- Dörnyei, Z. & Thurrell, S. *Strategic competence and how to teach it*. ELT Journal 1991, 45: 16-23.
- Hymes, D. *On Communicative Competence*. In Pride, J. B., & Holmes, J. (Eds.), *Sociolinguistics: Selected Readings*. Penguin: Penguin Education, 1972.
- Mayer R.E. *Applying the science of learning: evidence-based Principles for the Design of multimedia instruction*. American psychologist, 2008.

Chinese Movie & Video Teaching in Cultivating Foreign Students' Communicative Competence

HU Xingli

(The College of Humanity, Xiamen University, Xiamen 361005 China)

Abstract: Chinese movie and video are very important media of Chinese cultural communication as well as a window for foreign students to know the life and culture of Chinese society. It also serves as an efficient way and an important resource of learning Chinese as a foreign language. Cognitive, psychological and pedagogical research provides a theoretical basis for the movie & video teaching. The concrete teaching practice shows: using movie & video clips can systematically cultivate students' linguistic, discourse, strategic and cultural competence. The movie & video clips-aided teaching by choosing appropriated topics and situations for the learners of different degrees can satisfy the need of developing the learners' communicative competence.

Key words: Chinese movie & video; foreign students; communicative competence